



SECRETARIA GENERAL

NOTIFICACIÓ D'ACORD

Acord d'aprovació de la modificació de la Normativa de programes específics *Study Abroad* de la Universitat Miguel Hernández per a Estudiants d'Universitats Estrangeres.

Vista la Normativa de programes específics *Study Abroad* de la Universitat Miguel Hernández per a estudiants d'universitats estrangeres, aprovada pel Consell de Govern, en la sessió del 23 d'abril del 2013;

I vista la proposta que formula el vicerector de Relacions Internacionals de la Universitat, **el Consell de Govern, reunit en sessió de 24 de juliol de 2017, ACORDA:**

Aprovar la modificació de la Normativa de programes específics *Study Abroad* de la Universitat Miguel Hernández per a estudiants d'universitats estrangeres, el text de la qual queda redactat, finalment, en els termes que es reflecteixen a continuació:

NORMATIVA DE PROGRAMES ESPECÍFICS *STUDY ABROAD* DE LA UNIVERSITAT MIGUEL HERNÁNDEZ PER A ESTUDIANTS D'UNIVERSITATS ESTRANGERES

I. EXPOSICIÓ DE MOTIUS

La Llei orgànica 6/2001 d'universitats regula en l'article 34.3 que les universitats podran establir ensenyaments conduents a l'obtenció de diplomes i títols propis, així com a ensenyaments de formació al llarg de la vida.

NOTIFICACIÓN DE ACUERDO

Acuerdo de aprobación de la modificación de la Normativa de programas específicos *Study Abroad* de la Universidad Miguel Hernández para Estudiantes de Universidades Extranjeras.

Vista la Normativa de programas específicos *Study Abroad* de la Universidad Miguel Hernández para estudiantes de universidades extranjeras, aprobada por Consejo de Gobierno, en su sesión del 23 de abril del 2013;

Y vista la propuesta que formula el vicerector de Relaciones Internacionales de la Universidad, **el Consejo de Gobierno, reunido en sesión de 24 de julio de 2017, ACUERDA:**

Aprobar la modificación de la Normativa de programas específicos *Study Abroad* de la Universidad Miguel Hernández para estudiantes de universidades extranjeras, cuyo texto queda redactado, finalmente, en los términos reflejados a continuación:

NORMATIVA DE PROGRAMAS ESPECÍFICOS *STUDY ABROAD* DE LA UNIVERSIDAD MIGUEL HERNÁNDEZ PARA ESTUDIANTES DE UNIVERSIDADES EXTRANJERAS

I. EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Ley Orgánica 6/2001 de universidades regula en su artículo 34.3 que las universidades podrán establecer enseñanzas conducentes a la obtención de diplomas y títulos propios, así como a enseñanzas de formación a lo largo de la vida.



SECRETARIA GENERAL

La Llei 2/2008 de 17 d'abril, de la Generalitat Valenciana, del sistema valencià de títols i acreditacions d'educació superior, estableix en el seu article 5 que "les universitats valencianes podran oferir paquets de crèdits per a l'adequació dels coneixements dirigits a professionals i altres persones amb una formació prèvia adequada i que demostrin la seua capacitat per a aprofitar-los. La finalitat d'aquests crèdits serà la de garantir la formació permanent dels estudiants en aquelles àrees en què les circumstàncies econòmiques i socials així ho recomanen".

En el marc dels objectius generals de la UMH i dels objectius específics d'internacionalització, es considera prioritari incrementar el nombre d'estudiants universitaris estrangers mitjançant una oferta de programes *Study Abroad* específicament dissenyada per a aquest col·lectiu, que responen a les seues necessitats formatives, servisca per a potenciar la visibilitat internacional de la nostra universitat i al mateix temps oferisca als nostres estudiants i professors l'oportunitat d'interactuar amb alumnes i professors d'altres nacionalitats, afavorint així la internacionalització del seu currículum.

Aquests programes ofereixen un període de formació en la UMH per a completar els estudis superiors cursats en el país d'origen, amb contingut multidisciplinari de caràcter acadèmic pràctic, cultural i lingüístic, orientat tant a l'adquisició de formació com a la comprensió de la cultura, la vida i els costums del país d'acollida.

La Ley 2/2008 de 17 de abril, de la Generalitat Valenciana, del Sistema Valenciano de Títulos y Acreditaciones de Educación Superior, establece en su artículo 5 que "las universidades valencianas podrán ofrecer paquetes de créditos para la adecuación de los conocimientos dirigidos a profesionales y otras personas con una formación previa adecuada y que demuestren su capacidad para aprovecharlos. La finalidad de estos créditos será la de garantizar la formación permanente de los estudiantes en aquellas áreas en que las circunstancias económico-sociales así lo recomienden".

En el marco de los objetivos generales de la UMH y de los objetivos específicos de internacionalización, se considera prioritario incrementar el número de estudiantes universitarios extranjeros mediante una oferta de programas *Study Abroad* específicamente diseñada para este colectivo, que respondiendo a sus necesidades formativas, sirva para potenciar la visibilidad internacional de nuestra universidad y al mismo tiempo ofrezca a nuestros estudiantes y profesores la oportunidad de interactuar con alumnos y profesores de otras nacionalidades, favoreciendo así la internacionalización de su currículum.

Estos programas ofrecen un periodo de formación en la UMH para completar los estudios superiores cursados en el país de origen, con contenido multidisciplinario de carácter académico práctico, cultural y lingüístico, orientado tanto a la adquisición de formación como a la comprensión de la cultura, la vida y las costumbres del país de acogida.

La present normativa pretén donar resposta a les necessitats d'implantació, desenvolupament i gestió dels programes *Study Abroad*, que pels seus especials característiques, necessiten una regulació específica. En aquest sentit, les normes i els procediments que s'aproven per a la seua aplicació i el seu desenvolupament, han de garantir l'adaptació a les necessitats del col·lectiu al que van dirigits aquests programes.

II. CONSIDERACIONES GENERALES

Article 1. Objecte i àmbit d'aplicació de la normativa

1. Aquesta normativa té per objecte regular el conjunt d'activitats formatives i d'integració cultural i lingüística que la UMH ofereix en cada curs acadèmic com a programes *Study Abroad*, dirigits a estudiants d'institucions d'educació superior, que desitgen fer una estada en la UMH com a part de les activitats acadèmiques dels estudis que es troben cursant en les seues universitats d'origen.

2. El règim que estableix aquesta normativa no serà aplicable als estudiants nacionals i/o estrangers d'altres programes o convenis d'intercanvi i/o de mobilitat ni als alumnes visitants, el règim dels quals d'accés i permanència es regularà per les seues normes específiques.

3. El Vicerectorat de Relacions Internacionals desenvoluparà accions específiques d'internacionalització per a assegurar la implantació, el desenvolupament i la difusió dels programes *Study Abroad*.

Article 2. Contingut i modalitats dels programes *Study Abroad*

1. Els programes *Study Abroad* de la UMH podran estar formats per:

- Continguts formatius específics: assignatures d'un o diversos dels plans d'estudi de grau i/o màster de la UMH, cursos "a mida" o una combinació de tots dos.

La presente normativa pretende dar respuesta a las necesidades de implantación, desarrollo y gestión de los programas *Study Abroad*, que por sus especiales características, necesitan una regulación específica. En este sentido, las normas y los procedimientos que se aprueben para su aplicación y desarrollo, deben garantizar la adaptación a las necesidades del colectivo al que van dirigidos estos programas.

II. CONSIDERACIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto y ámbito de aplicación de la normativa

1. Esta normativa tiene por objeto regular el conjunto de actividades formativas y de integración cultural y lingüística que la UMH ofrece en cada curso académico como programas *Study Abroad*, dirigidos a estudiantes de instituciones de educación superior, que deseen realizar una estancia en la UMH como parte de las actividades académicas de los estudios que se encuentren cursando en sus universidades de origen.

2. El régimen establecido en esta normativa no será de aplicación a los estudiantes nacionales y/o extranjeros de otros programas o convenios de intercambio y/o de movilidad ni a los alumnos visitantes, cuyo régimen de acceso y permanencia se regulará por sus normas específicas.

3. El Vicerectorado de Relaciones Internacionales desarrollará acciones específicas de internacionalización para asegurar la implantación, el desarrollo y la difusión de los programas *Study Abroad*.

Artículo 2. Contenido y modalidades de los programas *Study Abroad*

1. Los programas *Study Abroad* de la UMH podrán estar formados por:

- Contenidos formativos específicos: asignaturas de uno o varios de los planes de estudio de grado y/o máster de la UMH, cursos "a medida" o una combinación de ambos.

- Participació en cursos d'idiomes propis oferits pel Laboratori d'Idiomes de la UMH i/o entitats col·laboradores.

- Participació en cursos organitzats per l'Oficina de Cultura, Extensió Universitària i Promoció Lingüística de la UMH.

- Activitats de formació pràctiques en centres, empreses i institucions conveniades gestionades per l'Observatori Ocupacional de la UMH.

- Activitats complementàries: visites culturals, viatges organitzats, d'oci i esportives etc.

2. Els programes tindran una durada entre 1 i 15 setmanes. En cap cas la seua durada serà superior a un semestre acadèmic.

Article 3. Crèdits

1. La unitat de valoració de l'activitat necessària per a aconseguir els objectius del programa serà el crèdit *Study Abroad*, que comprendrà les hores de docència dels continguts formatius específics, les hores de formació pràctica, si escau, el temps d'estudi i el treball personal de l'estudiant.

2. S'estableix el nombre d'hores d'un crèdit *Study Abroad* en 25.

3. El total de crèdits *Study Abroad* de cada programa quedarà establert en la proposta d'implantació. El mínim de crèdits *Study Abroad* de cada programa serà d'1.

Article 4. Professorat

1. Els continguts formatius específics dels programes seran impartits majoritàriament per personal docent de la UMH. Cada professor de la UMH podrà impartir com a màxim 100 hores per curs acadèmic en programes *Study Abroad*.

2. Determinats continguts es podran impartir a més per professorat extern a la UMH. En aquest cas, s'adjuntarà a la proposta del programa, el *curriculum vitae* del professor.

- Participación en cursos de idiomas propios ofrecidos por el Laboratorio de Idiomas de la UMH y/o entidades colaboradoras.

- Participación en cursos organizados por la Oficina de Cultura, Extensión Universitaria y Promoción Lingüística de la UMH.

- Actividades de formación prácticas en centros, empresas e instituciones conveniadas gestionadas por el Observatorio Ocupacional de la UMH.

- Actividades complementarias: visitas culturales, viajes organizados, de ocio y deportivas etc.

2. Los programas tendrán una duración entre 1 y 15 semanas. En ningún caso su duración será superior a un semestre académico.

Artículo 3. Créditos

1. La unidad de valoración de la actividad necesaria para alcanzar los objetivos del programa será el crédito *Study Abroad*, que comprenderá las horas de docencia de los contenidos formativos específicos, las horas de formación práctica, en su caso, el tiempo de estudio y el trabajo personal del estudiante.

2. Se establece el número de horas de un crédito *Study Abroad* en 25.

3. El total de créditos *Study Abroad* de cada programa quedará establecido en la propuesta de implantación. El mínimo de créditos *Study Abroad* de cada programa será de 1.

Artículo 4. Profesorado

1. Los contenidos formativos específicos de los programas serán impartidos mayoritariamente por personal docente de la UMH. Cada profesor de la UMH podrá impartir como máximo 100 horas por curso académico en programas *Study Abroad*.

2. Determinados contenidos podrán impartirse además por profesorado externo a la UMH. En este caso, se adjuntará a la propuesta del programa, el *curriculum vitae* del profesor.

3. El professorat dels programes *Study Abroad* haurà de facilitar els materials didàctics necessaris, i s'haurà comprometre expressament a contribuir a l'avaluació i millora de la seua qualitat.

Article 5. Estudiants participants

1. Els programes *Study Abroad* s'oferiran a estudiants d'universitats sòcies de la UMH. La selecció es durà a terme per la seua universitat d'origen tenint en compte les competències en idioma, nivell d'estudis, branca de coneixement i altres requisits establits en la proposta d'implantació del programa.

2. També podrà accedir a aquests programes qualsevol estudiant interessat en l'oferta de la UMH independentment de l'existència d'un conveni entre la universitat d'origen i la UMH. En cas que els estudiants accedisquen al programa de forma independent, la comprovació dels requisits es farà pel Servei de Relacions Internacionals de la UMH.

3. Per a la impartició d'un programa *Study Abroad* es requerirà un nombre mínim d'estudiants preinscrits que garantisquen la viabilitat econòmica de curs. En cas de no cobrir el nombre mínim establert, la UMH es reserva el dret de suspendre-ho amb una antelació mínima de 60 dies respecte de la data d'inici.

Article 6. Coordinació acadèmica i institucional

1. Cada programa *Study Abroad* haurà de comptar amb un professor a temps complet de la UMH, que actuarà com a coordinador acadèmic, que haurà de presentar la proposta del programa conformement a aquesta normativa i acreditar, si escau, les competències lingüístiques necessàries.

2. Correspondrà al coordinador acadèmic del programa:

- Presentar la fitxa de preacord i la proposta d'implantació del programa, en els terminis i pel procediment que estableix aquesta normativa.

3. El profesorado de los programas *Study Abroad* deberá facilitar los materiales didácticos necesarios, comprometiéndose expresamente a contribuir a la evaluación y mejora de la calidad de los mismos.

Artículo 5. Estudiantes participantes

1. Los programas *Study Abroad* se ofertarán a estudiantes de universidades socias de la UMH. La selección de los mismos se realizará por su universidad de origen teniendo en cuenta las competencias en idioma, nivel de estudios, rama de conocimiento y demás requisitos establecidos en la propuesta de implantación del programa.

2. También podrá acceder a estos programas cualquier estudiante interesado en la oferta de la UMH independientemente de la existencia de un convenio entre la universidad de origen y la UMH. En el caso de que los estudiantes accedan al programa de forma independiente, la comprobación de los requisitos será realizada por el Servicio de Relaciones Internacionales de la UMH.

3. Para la impartición de un programa *Study Abroad* se requerirá un número mínimo de estudiantes preinscritos que garanticen la viabilidad económica de curso. En caso de no cubrir el número mínimo establecido, la UMH se reserva el derecho de suspenderlo con una antelación mínima de 60 días respecto de la fecha de inicio.

Artículo 6. Coordinación académica e institucional

1. Cada programa *Study Abroad* deberá contar con un profesor a tiempo completo de la UMH, que actuará como coordinador académico, que deberá presentar la propuesta del programa con arreglo a esta normativa y acreditar, si procede, las competencias lingüísticas necesarias.

2. Corresponderá al coordinador académico del programa:

- Presentar la ficha de preacuerdo y la propuesta de implantación del programa, en los plazos y por el procedimiento establecido en esta normativa.

SECRETARIA GENERAL

- Coordinar-se amb el director/degà de l'escola/facultat en cas que el programa proposat oferisca matèries de grau i/o màster.
- Proposar i coordinar a l'equip docent.
- Negociar la realització d'activitats de formació pràctica en centres, institucions i empreses conveniades.
- Supervisar els requisits d'admissió dels estudiants participants i emetre informes.
- Garantir l'adequació de la docència, els materials didàctics i, en general, l'organització de l'ensenyament als objectius del programa.
- Emetre un informe sobre l'assistència i l'aprofitament de l'estudiant.
- Assegurar la qualitat dels programes.

3. El vicerector de Relacions Internacionals actuarà com a coordinador institucional dels programes *Study Abroad* de la UMH. Correspondrà al coordinador institucional:

- Presentar la proposta de taxes dels crèdits *Study Abroad* per a la seua aprovació pel Consell Social.
- Publicar els terminis per a la presentació de propostes d'implantació dels programes.
- Presentar l'oferta conjunta de programes *Study Abroad* de la UMH per a l'aprovació en el Consell de Govern.
- Admetre als estudiants seleccionats, previ informe favorable del Coordinador Acadèmic.
- Expedir els certificats de participació en el programa, amb l'informe previ favorable del coordinador acadèmic.
- Fer el seguiment i el control de qualitat dels programes.

4. En cas de l'admissió d'un grup d'estudiants d'una mateixa institució, la universitat d'origen nomenarà a un professor propi (*Faculty Led*) que serà el coordinador responsable del grup i vetlarà pels seus interessos. Correspondrà al coordinador de la universitat d'origen:

- Coordinarse con el director/decano de la escuela/facultad en el caso que el programa propuesto oferte materias de grado y/o máster.
- Proponer y coordinar al equipo docente.
- Negociar la realización de actividades de formación práctica en centros, instituciones y empresas conveniadas.
- Supervisar los requisitos de admisión de los estudiantes participantes y emitir informes.
- Garantizar la adecuación de la docencia, los materiales didácticos y, en general, la organización de la enseñanza a los objetivos del programa.
- Emitir un informe sobre la asistencia y el aprovechamiento del estudiante.
- Asegurar la calidad de los programas.

3. El vicerrector de Relaciones Internacionales actuará como coordinador institucional de los programas *Study Abroad* de la UMH. Corresponderá al coordinador institucional:

- Presentar la propuesta de tasas de los créditos *Study Abroad* para su aprobación por el Consejo Social.
- Publicar los plazos para la presentación de propuestas de implantación de los programas.
- Presentar la oferta conjunta de programas *Study Abroad* de la UMH para su aprobación en el Consejo de Gobierno.
- Admitir a los estudiantes seleccionados, previo informe favorable del Coordinador Académico.
- Expedir los certificados de participación en el programa, previo informe favorable del coordinador académico.
- Realizar el seguimiento y el control de calidad de los programas.

4. En caso de la admisión de un grupo de estudiantes de una misma institución, la universidad de origen nombrará a un profesor propio (*Faculty Led*) que será el coordinador responsable del grupo y velará por los intereses del mismo. Corresponderá al coordinador de la universidad de origen:

SECRETARIA GENERAL

- Gestionar en la universitat d'origen la selecció dels estudiants participants.
- Facilitar al coordinador acadèmic de la UMH tota la documentació i informació que fóra necessària per a la matriculació, certificació i, en general, l'estada dels estudiants.
- Tutelar i coordinar conjuntament amb el coordinador de la UMH les seues activitats formatives, complementàries culturals i d'oci tant en el campus com fora, mentre dure la seua estada.
- Garantir la seguretat i l'assistència sanitària del grup tutelat fora de les instal·lacions de la UMH.

Article 7. Gestió administrativa

1. El Servei de Relacions Internacionals en la UMH gestionarà els programes juntament amb el coordinador acadèmic del programa, segons el que estableix aquesta normativa.
2. Correspondrà al Servei de Relacions Internacionals:
 - Analitzar el pressupost del programa elaborat pel coordinador acadèmic i realitzar tots els ajustos que siguen necessaris per a l'aprovació en el Consell de Govern.
 - Revisar la documentació dels estudiants participants.
 - Enviar a l'interessat i a la universitat d'origen en cas d'un grup de la mateixa universitat, el document justificatiu de l'admissió al programa per a l'obtenció del visat.
 - Donar d'alta l'estudiant com a Estudiant *Study Abroad*, informant el Centre de Gestió de Campus corresponent.
 - Rebre els informes d'aprofitament i d'assistència dels estudiants participants i remetre'ls al vicerector de Relacions Internacionals per a l'emissió del certificat.
 - Afavorir la integració dels estudiants en la vida universitària i atendre les seues necessitats com a estudiants *Study Abroad* de la UMH.

- Gestionar en la universidad de origen la selección de los estudiantes participantes.
- Facilitar al coordinador académico de la UMH toda la documentación e información que fuera necesaria para la matriculación, certificación y, en general, la estancia de los estudiantes.
- Tutelar y coordinar conjuntamente con el coordinador de la UMH sus actividades formativas, complementarias culturales y de ocio tanto en el campus como fuera del mismo, mientras dure su estancia.
- Garantizar la seguridad y la asistencia sanitaria del grupo tutelado fuera de las instalaciones de la UMH.

Artículo 7. Gestión administrativa

1. El Servicio de Relaciones Internacionales en la UMH gestionará los programas junto con el coordinador académico del programa, según lo establecido en esta normativa.
2. Corresponderá al Servicio de Relaciones Internacionales:
 - Analizar el presupuesto del programa elaborado por el coordinador académico y realizar cuantos ajustes sean necesarios para su aprobación en Consejo de Gobierno.
 - Revisar la documentación de los estudiantes participantes.
 - Enviar al interesado y a la universidad de origen en caso de un grupo de la misma universidad, el documento justificativo de la admisión al programa para la obtención del visado.
 - Dar de alta al estudiante como Estudiante *Study Abroad*, informando al Centro de Gestión de Campus correspondiente.
 - Recibir los informes de aprovechamiento y asistencia de los estudiantes participantes y remitirlos al vicerrector de Relaciones Internacionales para la emisión del certificado.
 - Favorecer la integración de los estudiantes en la vida universitaria y atender sus necesidades como estudiantes *Study Abroad* de la UMH.

3. El coordinador acadèmic proposarà un PAS de la UMH que acredite les competències necessàries lingüístiques per a donar suport administratiu, d'acord al procediment que estableix la Normativa de la UMH de participació del PAS en activitats extraordinàries.

Correspondrà al personal administratiu de suport:

- Sol·licitar la reserva d'espais.
- Contactar amb el professorat, tant de la UMH, com a extern i tramitar la documentació que anara necessària per a la impartició del programa.
- Gestionar el centre de despesa assignada al programa per al pagament de totes les despeses associades.

Article 8. Avaluació i Control de qualitat

1. El disseny de continguts, la gestió, la docència i el desenvolupament dels programes, s'avaluarà mitjançant enquestes a estudiants i professorat que permetran estudiar accions de millora.

2. Correspondrà al coordinador acadèmic de la UMH controlar-ne la qualitat, i emetre els informes i les recomanacions que considere oportuns sobre l'aplicació d'aquesta normativa.

III. ACCÉS, MATRÍCULA, RÈGIM DE L'ESTUDIANT I CERTIFICACIÓ

Article 9. Requisits mínims d'accés

És requisit per a cursar un programa *Study Abroad* l'acreditació per part de l'estudiant d'haver superat l'ingrés a la universitat d'origen i tindre un nivell de coneixements de l'idioma en el qual s'imparteix el programa suficient per al seu aprofitament. Cada programa especificarà el nivell d'idiomes requerit. Si escau, la UMH podrà exigir la realització d'una prova de nivell.

3. El coordinador académico propondrá un PAS de la UMH que acredite las necesarias competencias lingüísticas para prestar apoyo administrativo, de acuerdo al procedimiento establecido en la Normativa de la UMH de participación del PAS en actividades extraordinarias.

Corresponderá al personal administrativo de apoyo:

- Solicitar la reserva de espacios.
- Contactar con el profesorado, tanto de la UMH, como externo y tramitar la documentación que fuera necesaria para la impartición del programa.
- Gestionar el centro de gasto asignado al programa para el pago de todos los gastos asociados al mismo.

Artículo 8. Evaluación y Control de calidad

1. El diseño de contenidos, la gestión, la docencia y el desarrollo de los programas, se evaluará mediante encuestas a estudiantes y profesorado que permitirán estudiar acciones de mejora.

2. Corresponderá al coordinador académico de la UMH realizar el control de calidad de los mismos, emitiendo los informes y recomendaciones que considere oportunos sobre la aplicación de esta normativa.

III. ACCESO, MATRÍCULA, RÉGIMEN DEL ESTUDIANTE Y CERTIFICACIÓN

Artículo 9. Requisitos mínimos de acceso

Es requisito para cursar un programa *Study Abroad* la acreditación por parte del estudiante de haber superado el ingreso a la universidad de origen y tener un nivel de conocimientos del idioma en el que se imparte el programa suficiente para el aprovechamiento del mismo. Cada programa especificará el nivel de idiomas requerido. En su caso, la UMH podrá exigir la realización de una prueba de nivel.

Article 10. Preinscripció i admissió al programa

S'establirà un període de preinscripció i d'admissió, dins del qual l'estudiant haurà d'enviar al Servei de Relacions Internacionals:

- a) Els documents acreditatius de la identitat i nacionalitat de l'estudiant.
- b) El certificat acadèmic en què consten les assignatures cursades en la universitat d'origen amb les seues qualificacions i el nombre d'hores o crèdits.
- c) La documentació específica que estableix el programa, si escau.

Article 11. Matrícula

1. Finalitzat el termini de preinscripció, la matrícula es farà efectiva pel procediment i en els terminis que s'establisquen en desenvolupament d'aquesta normativa, mitjançant el pagament de l'import total del programa calculat segons l'establert en el capítol V.
2. Quan per causes justificades, un estudiant no puga participar en el programa, es podrà admetre la sol·licitud de devolució de la seua matrícula. En aquest cas, la UMH retindrà el 20 % del seu import en concepte de compensació per les despeses de gestió. No es retornarà l'import de la matrícula fora d'aquest supòsit, una vegada iniciat el programa.
3. L'import dels crèdits del programa serà l'establert pel Consell Social.

Article 12. Règim de l'estudiant

1. Els estudiants tindran la consideració de *Estudiant Study Abroad* i es regiran per aquesta normativa i per les normes i procediments aprovats per al seu desenvolupament.
2. Serà responsabilitat de l'estudiant:
 - a) Obtindre els permisos o visats que anaren necessaris per al període d'estada en la UMH.
 - b) Tindre coberta l'assistència mèdica i sanitària en casos d'accident o malaltia durant la seua estada en el país de destinació.
 - c) Respectar les normes de convivència de la comunitat universitària.

Artículo 10. Preinscripción y admisión al programa

Se establecerá un período de preinscripción y de admisión, dentro del cual el estudiante deberá enviar al Servicio de Relaciones Internacionales:

- a) Los documentos acreditativos de la identidad y nacionalidad del estudiante.
- b) El certificado académico donde consten las asignaturas cursadas en la universidad de origen con sus calificaciones y el número de horas o créditos.
- c) La documentación específica establecida en el programa, en su caso.

Artículo 11. Matrícula

1. Finalizado el plazo de preinscripción, la matrícula se hará efectiva por el procedimiento y en los plazos que se establezcan en desarrollo de esta normativa, mediante el pago del importe total del programa calculado según lo establecido en el capítulo V.
2. Cuando por causas justificadas, un estudiante no pueda participar en el programa, se podrá admitir la solicitud de devolución de su matrícula. En este caso, la UMH retendrá el 20% del importe de la misma en concepto de compensación por los gastos de gestión. No se devolverá el importe de la matrícula fuera de este supuesto, una vez iniciado el programa.
3. El importe de los créditos del programa será el establecido por el Consejo Social.

Artículo 12. Régimen del estudiante

1. Los estudiantes tendrán la consideración de *Estudiante Study Abroad* y se regirán por esta normativa y por las normas y procedimientos aprobados para su desarrollo.
2. Será responsabilidad del estudiante:
 - a) Obtener los permisos o visados que fueran necesarios para el periodo de estancia en la UMH.
 - b) Tener cubierta la asistencia médica y sanitaria en casos de accidente o enfermedad durante su estancia en el país de destino.
 - c) Respetar las normas de convivencia de la comunidad universitaria.

El compliment dels apartats *a* i *b* haurà de quedar acreditat documentalment en el moment de matricular-se en el programa.

3. Una vegada matriculat, l'estudiant podrà sol·licitar la targeta universitària per a l'accés a les biblioteques, aules d'informàtica i altres instal·lacions de la UMH. Podrà així mateix gaudir dels serveis de restauració, reprografia i instal·lacions esportives en les mateixes condicions que la resta d'estudiants de la UMH.

Article 13. Certificació

1. Una vegada finalitzat el programa, l'estudiant rebrà un certificat de participació, amb el pagament previ de les taxes d'emissió de certificats corresponent, que ha d'incloure el nom del programa, la durada, la data d'impartició, les assignatures cursades i les activitats realitzades, amb indicació dels crèdits corresponents. Serà requisit imprescindible l'assistència al 80 %, com a mínim, dels continguts formatius específics del programa.

2. Sense perjudici del que estableix l'apartat anterior, l'estudiant podrà si ho desitja, fer proves que establisca l'assignatura i obtindre la qualificació corresponent, que s'adjuntarà en annex al certificat. Per a això, haurà de sol·licitar-ho al Servei de Relacions Internacionals.

3. La formació rebuda en un programa *Study Abroad* podrà serà validada en la universitat d'origen conforme a les seues normes pròpies i la seua tramitació serà responsabilitat de l'estudiant.

IV. PROCEDIMENT D'APROVACIÓ DELS PROGRAMES *STUDY ABROAD*

El cumplimiento de los apartados *a* y *b* deberá quedar acreditado documentalmente en el momento de realizar su matrícula en el programa.

3. Una vez matriculado, el estudiante podrá solicitar la tarjeta universitaria para el acceso a las bibliotecas, aulas de informática y demás instalaciones de la UMH. Podrá así mismo disfrutar de los servicios de restauración, reprografía e instalaciones deportivas en las mismas condiciones que el resto de estudiantes de la UMH.

Artículo 13. Certificación

1. Una vez finalizado el programa, el estudiante recibirá un certificado de participación, previo pago de las tasas de emisión de certificados correspondiente, que debe incluir el nombre del programa, la duración, la fecha de impartición, las asignaturas cursadas y las actividades realizadas, con indicación de los créditos correspondientes. Será requisito imprescindible la asistencia al 80 %, como mínimo, de los contenidos formativos específicos del programa.

2. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado anterior, el estudiante podrá si lo desea, realizar pruebas que establezca la asignatura y obtener la calificación correspondiente, que se adjuntará en anexo al certificado. Para ello, deberá solicitarlo al Servicio de Relaciones Internacionales.

3. La formación recibida en un programa *Study Abroad* podrá serà validada en la universidad de origen conforme a las normas propias de la misma y su tramitació serà responsabilidad del estudiante.

IV. PROCEDIMIENTO DE APROBACIÓN DE LOS PROGRAMAS *STUDY ABROAD*

Article 14. Fitxa de preacord

1. En qualsevol moment, un docent de la UMH, actuant en qualitat de coordinador acadèmic, podrà proposar un programa *Study Abroad* pel procediment que estableixen els articles següents.
2. Per a això, emplenarà el model de fitxa de preacord mitjançant l'aplicació disponible en el web del Servei de Relacions Internacionals.

En la fitxa s'indicarà:

- Nom i dades de contacte del coordinador acadèmic del programa en la UMH.
- Si escau, conveni marque o específic amb la universitat d'origen i nom i dades de contacte del coordinador.
- Nom del programa proposat.
- Nombre d'estudiants mínim i màxim, nivell d'estudis i branca de coneixement.
- Requisits específics dels estudiants participants: idioma, nivell d'estudis, àrea de coneixement, etc.
- Dates de realització i horaris proposats.
- Objectius i contingut del programa: formació específica, activitats culturals i esportives, pràctiques conveniades, cursos organitzats per la UMH, etc.
- Idioma o idiomes d'ensenyament.
- Crèdits *Study Abroad* del programa.
- Professorat de la UMH i, si escau, professorat extern i/o de la universitat d'origen, amb indicació del nombre de crèdits de docència.
- Tipus de certificació requerida, si escau.
- Campus on s'imparteix el programa.
- Espais i equips necessaris: aules, sales d'ordinador, etc.
- Activitats complementàries: viatges i visites culturals, activitats esportives o d'oci, etc.
- Qualsevol altra indicació o observació rellevant per al desenvolupament del programa.

Artículo 14. Ficha de preacuerdo

1. En cualquier momento, un docente de la UMH, actuando en calidad de coordinador académico, podrá proponer un programa *Study Abroad* por el procedimiento establecido en los artículos siguientes.
2. Para ello, cumplimentará el modelo de ficha de preacuerdo mediante la aplicación disponible en la web del Servicio de Relaciones Internacionales.

En la ficha se indicará:

- Nombre y datos de contacto del coordinador académico del programa en la UMH.
- En su caso, convenio marco o específico con la universidad de origen y nombre y datos de contacto del coordinador.
- Nombre del programa propuesto.
- Número de estudiantes mínimo y máximo, nivel de estudios y rama de conocimiento.
- Requisitos específicos de los estudiantes participantes: idioma, nivel de estudios, área de conocimiento, etc.
- Fechas de realización y horarios propuestos.
- Objetivos y contenido del programa: formación específica, actividades culturales y deportivas, prácticas conveniadas, cursos organizados por la UMH, etc.
- Idioma o idiomas de enseñanza.
- Créditos *Study Abroad* del programa.
- Profesorado de la UMH y, en su caso, profesorado externo y/o de la universidad de origen, con indicación del número de créditos de docencia.
- Tipo de certificación requerida, en su caso.
- Campus donde se imparte el programa.
- Espacios y equipos necesarios: aulas, salas de ordenador, etc.
- Actividades complementarias: viajes y visitas culturales, actividades deportivas o de ocio, etc.
- Cualquier otra indicación u observación relevante para el desarrollo del programa.

Article 15. Conveni institucional

1. Per a proposar un programa *Study Abroad* per part d'un coordinador acadèmic UMH, no caldrà l'establiment previ d'un conveni amb la institució acadèmica de procedència dels estudiants.

2. Si existira la possibilitat d'establir un conveni, el coordinador acadèmic informará al Vicerectorat de Relacions Internacionals perquè efectue la negociació relacionada amb la tramitació del conveni. No obstant açò, la iniciació de la tramitació es farà de forma independent i no interromprà el procediment de sol·licitud que estableix aquest capítol.

Article 16. Pressupost del programa

Una vegada emés el vistiplau provisional del vicerector de Relacions Internacionals al preacord presentat, el Servei de Relacions Internacionals revisarà el pressupost del programa segons l'establiment en el capítol V d'aquesta normativa fent els canvis que considere necessaris i ho remetrà al professor coordinador proponent.

Article 17. Termini de sol·licitud de propostes *Study Abroad*

La convocatòria de presentació de les propostes d'implantació de programes "Study Abroad" estarà oberta durant tot el curs acadèmic. No obstant això, per a l'inici d'un programa "Study Abroad" serà necessària la seua aprovació amb un mínim de sis mesos abans de la data de començament d'aquest.

Article 18. Oferta conjunta de programes *Study Abroad* de la UMH

1. El vicerector de Relacions Internacionals informará sobre les propostes de programes *Study Abroad* presentades a la Comissió de Relacions Internacionals per a la seua valoració, i elevarà al Consell de Govern l'oferta conjunta de programes *Study Abroad*, per a l'aprovació.

Artículo 15. Convenio institucional

1. Para proponer un programa *Study Abroad* por parte de un coordinador académico UMH, no se necesitará del establecimiento previo de un convenio con la institución académica de procedencia de los estudiantes.

2. Si existiese la posibilidad de establecer un convenio, el coordinador académico informará al Vicerrectorado de Relaciones Internacionales para que efectúe la negociación relacionada con la tramitación del convenio. No obstante, la iniciación de la tramitación se realizará de forma independiente y no interrumpirá el procedimiento de solicitud establecido en este capítulo.

Artículo 16. Presupuesto del programa

Una vez emitido el visto bueno provisional del vicerector de Relaciones Internacionales al preacuerdo presentado, el Servicio de Relaciones Internacionales revisará el presupuesto del programa según lo establecido en el capítulo V de esta normativa haciendo los cambios que considere necesarios y lo remitirá al profesor coordinador proponente.

Artículo 17. Plazo de solicitud de propuestas *Study Abroad*

La convocatoria de presentación de las propuestas de implantación de programas "Study Abroad" estará abierta durante todo el curso académico. No obstante, para el inicio de un programa "Study Abroad" será necesaria su aprobación con un mínimo de seis meses antes de la fecha de comienzo del mismo.

Artículo 18. Oferta conjunta de programas *Study Abroad* de la UMH

1. El vicerector de Relaciones Internacionales informará sobre las propuestas de programas *Study Abroad* presentadas a la Comisión de Relaciones Internacionales para su valoración, y elevará al Consejo de Gobierno la oferta conjunta de programas *Study Abroad*, para su aprobación.

SECRETARIA GENERAL

2. Una vegada aprovada, s'informarà els coordinadors proponentes i s'obrirà un termini de preinscripció per a cada programa, publicant-se i donant-se difusió pels mitjans oportuns.

V. RÈGIM ECONÒMIC

Article 19. Finançament i gestió econòmica

1. Els programes *Study Abroad* es finançaran amb l'import de les matrícules, que serà l'import total del programa, segons el pressupost calculat.
2. Per a la gestió econòmica del programa, s'obrirà un centre de despesa el responsable de la qual serà el coordinador acadèmic. El Servei de Relacions Internacionals comunicarà al Servei de Gestió Pressupostària i Patrimonial els imports econòmics que s'han d'incorporar a aquest, segons el pressupost prèviament acceptat.
3. Tots els pagaments a personal que s'efectuen podran portar associat un 5 % de retenció, en concepte de formació, per al personal de la UMH, i en concepte d'avaluació del CV i autorització per a la docència, per al personal extern.
4. Com a màxim dos mesos després de la finalització del curs, el coordinador acadèmic presentarà una memòria econòmica de les despeses realitzades, sent responsable per l'incompliment d'aquesta presentació.

Article 20. Preu dels programes *Study Abroad*

1. L'import del programa serà la suma de:
 - a) L'import dels crèdits *Study Abroad*, en aplicació de les tarifes aprovades pel Consell Social de la UMH, per a cada curs acadèmic.
 - b) Les tarifes per ús d'espais i instal·lacions de la UMH aprovades pel Consell Social de la UMH per a cada curs acadèmic.
 - c) La contraprestació econòmica per la prestació dels serveis externs que calgueren per a la realització del programa.

2. Una vez aprobada, se informará a los coordinadores proponentes y se abrirá un plazo de preinscripción para cada programa, publicándose y dándose difusión por los medios oportunos.

V. RÉGIMEN ECONÓMICO

Artículo 19. Financiación y gestión económica

1. Los programas *Study Abroad* se financiarán con el importe de las matrículas, que será el importe total del programa, según el presupuesto calculado.
2. Para la gestión económica del programa, se abrirá un centro de gasto cuyo responsable será el coordinador académico. El Servicio de Relaciones Internacionales comunicará al Servicio de Gestión Presupuestaria y Patrimonial los importes económicos que se deben incorporar al mismo, según el presupuesto previamente aceptado.
3. Todos los pagos a personal que se realicen podrán llevar asociado un 5 % de retención, en concepto de formación, para el personal de la UMH, y en concepto de evaluación del CV y autorización para la docencia, para el personal externo.
4. Como máximo dos meses después de la finalización del curso, el coordinador académico presentará una memoria económica de los gastos realizados, siendo responsable por el incumplimiento de dicha presentación.

Artículo 20. Precio de los programas *Study Abroad*

1. El importe del programa será la suma de:
 - a) El importe de los créditos *Study Abroad*, en aplicación de las tarifas aprobadas por el Consejo Social de la UMH, para cada curso académico.
 - b) Las tarifas por uso de espacios e instalaciones de la UMH aprobadas por el Consejo Social de la UMH para cada curso académico.
 - c) La contraprestación económica por la prestación de los servicios externos que fueran precisos para la realización del programa.

SECRETARIA GENERAL

d) Els costos directes derivats dels serveis extraordinaris del personal de suport administratiu i de la coordinació acadèmica del programa.

Article 21. Càlcul del preu del crèdit *Study Abroad*

1. La taxa corresponent al crèdit *Study Abroad* serà aprovada pel Consell Social de la UMH i revisada periòdicament.

2. Formen part de la mateixa:

- a) El preu de l'hora lectiva del professorat.
- b) El preu per hora d'atenció a l'estudiant.
- c) La despesa per material fungible i inventariable.
- d) Les dietes de desplaçament del professorat extern, si escau.
- e) Així com els costos indirectes directament relacionats.

Article 22. Consideracions sobre retribucions de personal propi

1. Les retribucions del personal administratiu de suport es calcularan segons l'establert en la Normativa de la UMH de participació del PAS en activitats extraordinàries per a les tasques de col·laboració en activitats de formació no reglada.

2. La remuneració en concepte de coordinació acadèmica no podrà superar el 15% del total d'ingressos del programa, independentment de les retribucions que li pogueren correspondre per la docència impartida en aquest.

Article 23. Contribució al sosteniment dels Costos Indirectes.

La UMH aplicarà un 20,7% en concepte de retenció, sobre els ingressos que es reben per aquesta activitat, en concepte de contribució al sosteniment dels costos indirectes relacionats directament amb l'activitat.

d) Los costes directos derivados de los servicios extraordinarios del personal de apoyo administrativo y de la coordinación académica del programa.

Artículo 21. Cálculo del precio del crédito *Study Abroad*

1. La tasa correspondiente al crédito *Study Abroad* será aprobada por el Consejo Social de la UMH y revisada periódicamente.

2. Forman parte de la misma:

- a) El precio de la hora lectiva del profesorado.
- b) El precio por hora de atención al estudiante.
- c) El gasto por material fungible e inventariable.
- d) Las dietas de desplazamiento del profesorado externo, en su caso.
- e) Así como los costes indirectos directamente relacionados.

Artículo 22. Consideraciones sobre retribuciones de personal propio

1. Las retribuciones del personal administrativo de apoyo se calcularán según lo establecido en la Normativa de la UMH de participación del PAS en actividades extraordinarias para las tareas de colaboración en actividades de formación no reglada.

2. La remuneración en concepto de coordinación académica no podrá superar el 15% del total de ingresos del programa, independientemente de las retribuciones que le pudieran corresponder por la docencia impartida en el mismo.

Artículo 23. Contribución al sostenimiento de los Costes Indirectos.

La UMH aplicará un 20,7% en concepto de retención, sobre los ingresos que se reciban por esta actividad, en concepto de contribución al sostenimiento de los costes indirectos relacionados directamente con la actividad.



SECRETARIA GENERAL

Article 24. Redistribució de romanents

La gestió dels romanents originats pels programes *Study Abroad* s'ajustarà a la Normativa sobre la gestió eficient del programa d'activitats associades a romanents (AR) de la Universitat Miguel Hernández.

DISPOSICIÓ ADDICIONAL PRIMERA

Correspondrà al Vicerectorat de Relacions Internacionals la interpretació i resolució de tantes qüestions com es plantegen en l'aplicació de la present normativa.

DISPOSICIÓ ADDICIONAL SEGONA

Tots els substantius de persona que apareixen en masculí s'entendran que comprenen homes i dones.

DISPOSICIÓ FINAL

Aquesta normativa entrarà en vigor a partir de la seua publicació en el *Butlletí Oficial de la Universitat Miguel Hernández d'Elx*.

Artículo 24. Redistribución de remanentes

La gestión de los remanentes originados por los programas *Study Abroad* se ajustará a la Normativa sobre la gestión eficiente del programa de actividades asociadas a remanentes (AR) de la Universidad Miguel Hernández.

DISPOSICIÓN ADICIONAL PRIMERA

Corresponderá al Vicerrectorado de Relaciones Internacionales la interpretación y resolución de cuantas cuestiones se planteen en la aplicación de la presente normativa.

DISPOSICIÓN ADICIONAL SEGUNDA

Todos los sustantivos de persona que aparecen en masculino se entenderán que comprenden a hombres y mujeres.

DISPOSICIÓN FINAL

Esta normativa entrará en vigor a partir de su publicación en el *Boletín Oficial de la Universidad Miguel Hernández de Elche*.